

Аой!

## ССVII

«О друг Роланд, когда я в Лане<sup>120</sup> буду,  
Когда опять увижу край французский,  
Из многих стран пришельцы соберутся  
И спросят, почему ты не вернулся,  
А я скажу: „В Испании он умер“.  
Мне королевством будет править трудно,  
Скорбь о тебе всю кровь мою иссушит».

## ССVIII

«Роланд, мой друг, цвет молодости смелой!  
Когда я буду в ахенской капелле,  
Придет туда народ послушать вести,  
И горестно я объявлю пришельцам:  
„Погиб Роланд, стяжавший мне победы.“  
Мы в страхе саксов больше не удержим,  
Пойдут теперь на нас болгары, венгры,  
Восстанут Рим, Апулия, Палермо,  
И Калиферн<sup>121</sup>, и африканцы-негры.  
День каждый будет приносить мне беды.  
За кем пойдут мои полки в сраженье,  
Коль нет того, кто шел пред ними первым?  
О Франция, как ты осиротела!  
Так горько мне, что рад я был бы смерти».  
Рвет бороду король, скорбит безмерно,  
Рвет волосы седые в сокрушенье.  
Стотысячная рать с ним плачет вместе.

## ССIX

«Увы, ты жизни, друг Роланд, лишился.  
Пусть рай отверзнет пред тобой Спаситель.  
Для Франции позор твоя кончина.  
Я так скорблю, что не в охоту жить мне.  
Мои бойцы из-за меня погибли.  
Царю небесный, сын святой Марии,  
Пусть не вступлю я вновь в ущелье Сизы;  
Пусть раньше плоть мою мой дух покинет,  
Чтоб с душами их воссоединиться;

<sup>120</sup> Лан при последних Каролингах (в конце IX – начале X в.) был столицей западной франкской державы наряду с Ахеном, еще не утратившим своего значения (см., например, ст. 2917).

<sup>121</sup> Калиферн – видимо, какая-то область в Азии, недалеко от Алеппо.